

Table of Contents

Về cuốn sách này (About this Book)	3
Tổng Quan Giới Thiệu (Introductory Overview)	3

VỀ CUỐN SÁCH NÀY (About this Book)

Người mới bắt đầu học chiêm tinh sẽ thấy dễ dàng theo dõi hướng dẫn được trình bày rõ ràng này. Một cái nhìn tổng quan về môn khoa học này được trình bày trong vài trang đầu tiên. Sau đó, các chương tiếp theo bổ sung thêm chiều sâu - các Cung hoàng đạo, Hành tinh, Nhà và Góc chiếu đều được giải thích chi tiết, từng yếu tố riêng biệt, và cách chúng hoạt động cùng nhau để tạo thành một lá số tử vi. Các bài tập được đưa ra kèm theo các bảng công việc để giúp diễn giải các hành tinh trong các cung, trong các nhà, ở các góc chiếu với nhau. Tình yêu và Các mối quan hệ, Nghề nghiệp, Sức khỏe, Con cái và Cái chết đều được giải thích chi tiết, với các lá số ví dụ để học viên có thể tự nghiên cứu những lĩnh vực quan trọng này của cuộc sống và làm việc với chúng. Một chương về cách tính toán lá số tử vi theo cách thủ công (kiểu Placidus) được đưa ra cho những người muốn đi sâu vào mức độ này. Lá số tử vi của Helen Roddy và Công nương Diana được sử dụng làm ví dụ. Một chương về việc nhìn về phía trước vào tương lai hoặc quá khứ bao gồm các Tiến trình Phụ, Hướng Cung thái dương, các quá cảnh, Nguyệt thực và các lá số hồi vị thái dương. Cuốn sách này chứa đựng mọi thứ cần thiết để học cách đọc một lá số chiêm tinh một cách thành thạo và để khám phá những lĩnh vực quan trọng của cuộc sống. Cách viết cuốn sách đào tạo học viên đọc một lá số từ góc độ tâm lý. Nhưng điều thực sự khiến hướng dẫn đặc biệt này khác biệt so với những cuốn khác là nó cũng đào tạo học viên đọc tiềm năng tinh thần trong lá số - mục đích của linh hồn trong cuộc sống.

Beginners to astrology will find it easy to follow this well laid-out tutorial. An overview of the science is given in the first few pages. Then greater depth is added in the following chapters - the Signs, Planets, Houses and Aspects are all explained in detail, individually, and as they work together to form a natal chart. Exercises are given with worksheets, to help interpret planets, in signs, in houses, in aspect to each other. Love and Relationships, Career, Health, Children and Death are all explained in detail, with example charts so that students themselves can study these vital areas of life and work with them. A chapter on calculating a natal chart manually (Placidus style), is given, for those who wish to go to this depth. Birth charts for Helen Roddy and Princess Diana are used as examples. A chapter on looking forwards into the future or the past covers Secondary Progressions, Solar-arc Directions, Transits, Eclipses and Solar Return charts. This book contains everything needed to learn how to read an astrology chart proficiently and to investigate important life areas. The way the book is written trains the student to read a chart from the psychological angle. But what truly sets this extraordinary tutorial apart from others, is that it also trains the student to read the spiritual potential in the chart - the soul's purpose in the life.

Tổng Quan Giới Thiệu (Introductory Overview)

Chiêm tinh học thực sự không liên quan gì đến các vì sao mà là môn tâm lý học 5000 năm tuổi của thời cổ đại và Trung cổ. (Carl G. Jung, Thư từ, tập 1, 1973) Cuốn sách này được viết cho những học viên mới làm quen với chiêm tinh học. Nếu bạn là người mới, chào mừng bạn đến với một môn khoa học sẽ làm thay đổi cuộc đời bạn một cách đáng kể. Chiêm tinh học là một khoa học về các năng lượng. Các nhà khoa học nghiên cứu năng lượng và tìm ra nhiều cách để kiểm soát và sử dụng nó phục vụ cho con người. Các nhà chiêm tinh học cũng là những nhà khoa học. Các năng lượng chiêm tinh học đã được nghiên cứu hàng nghìn năm bởi các hiền triết và các bậc du già, những người đã quan sát tác động của các mảnh lực này lên tâm thức, lên thiên nhiên và cuộc sống. Kiến thức này và việc ứng dụng nó vào đời sống cá nhân tạo thành nền tảng của chiêm tinh học hiện đại. Do đó, chiêm tinh học có thể được định nghĩa là:

Astrology has actually nothing to do with the stars but is the 5000-year-old psychology of antiquity and the Middle Ages. (Carl G. Jung, Letters, vol. 1, 1973) This book has been written for students who are new to astrology. If this is you, then welcome to a science that will literally change your life. Astrology is a science of energies. Scientists study energy and devise many ways to control and use it for human consumption. Astrologers are also scientists. The astrology energies have been studied for thousands of years by sages and yogis, who observed the impact of these forces upon consciousness, on nature and life. This knowledge and its

application to the personal life constitutes the foundation of modern astrology. Astrology can therefore be defined as:

Chiêm tinh học là một khoa học liên kết cái phổ quát với cái cụ thể, vẽ lên sự tương đồng giữa các mảnh lực của các chòm sao, các ngôi sao và hành tinh với sự sống trên trái đất. Bản đồ chiêm tinh học khi sinh (lúc sinh) liên hệ những năng lượng quy định và chi phối này với chính chúng ta, đưa chúng ta vào kết cấu của vũ trụ và trình bày dưới hình thức đồ họa, tiềm năng nhận thức về “bản thân”.

Astrology is a science that relates the universal to the particular, that draws a parallel between the forces of constellations, stars and planets to life on earth. The natal (birth) astrology chart relates these conditioning and governing energies to ourselves, incorporates us into the fabric of the universe and lays out in graphic form, the potential realisation of “self.”

“Hãy tự biết mình” là châm ngôn cổ của người Hy Lạp.

“Know thyself,” is the ancient Greek aphorism.

Điều này đã được các bậc hiền triết bao gồm Socrates, Plato và Aristotle vang vọng qua nhiều thời đại. Câu nói này hàm ý rằng, nếu chúng ta muốn sống một cuộc đời có ý nghĩa và viên mãn hơn, trước hết chúng ta nên hiểu rõ các nguyên khí, động cơ của mình và nền tảng của bản chất mà từ đó các mục tiêu và khát vọng của chúng ta nảy sinh; sau đó hành động phù hợp với những điều này trong cuộc sống bên ngoài - một cách thông minh và hiểu biết. Chiêm tinh học là môn khoa học giúp chúng ta làm được điều đó.

This has been echoed down the ages by wise men including Socrates, Plato and Aristotle. The statement implies that, if we are to live more meaningful and fulfilling lives, we should first understand clearly our principles, our motives and the bedrock of the nature from which our goals and aspirations arise; then to act in accordance with these in the outer life - intelligently and knowledgeably. Astrology is the science that enables us to do that.

Bản đồ chiêm tinh học cá nhân khi sinh gồm các tổ hợp của các chòm sao và hành tinh vào thời điểm chúng ta được sinh ra. Sự sắp xếp của bản đồ này đại diện cho các năng lượng tâm lý của chúng ta và cách chúng ta có khuynh hướng sử dụng chúng - các điểm mạnh, điểm yếu và những điều chỉnh cần thực hiện để mang lại sự nhận thức cao hơn về bản thân.

The personal natal astrology chart is composed of the constellations and planets combinations at the time we are born. This chart arrangement represents our psychological energies and how we are predisposed to use them - the strengths, weaknesses and adjustments that need to be made to bring about an increased awareness of self.

Khi chúng ta nâng cao ngã thức, khả năng sống một cuộc đời phong phú và trọn vẹn cũng tăng theo. Điều này là bởi chúng ta hiểu rõ hơn về bản thân mình, điều chúng ta mong muốn và cách để theo đuổi và đạt được điều mình muốn. Dù mục tiêu là vật chất hay tinh thần (khát vọng hướng tới điều cao hơn và tinh tế hơn), sự hiểu biết về bản thân sẽ nâng cao khả năng đạt được thành công trong cuộc sống. Chiêm tinh học hỗ trợ chúng ta trong quá trình này. Nhiệm vụ của chúng ta là thực hiện những điều chỉnh nội tại để hài hòa với dòng chảy phổ quát, từ đó sẽ hỗ trợ chúng ta đi theo bất kỳ hướng nào mà chúng ta quyết định.

As we increase self-awareness, our capacity to lead a rich and fulfilling life increases. This is because we are clearer about who we are, what we want and how to go after and get what we want. Whether the goal is material or spiritual (aspiring to something higher and finer), self-understanding increases our capacity to achieve life success. Astrology assists us in this process. Our job is to make internal adjustments to bring us into

harmony with universal flow, which will then support us in whichever direction we decide to go.

Chiêm tinh học cũng là một khoa học về các chu kỳ. Nó giúp chúng ta vạch ra các chu kỳ năng lượng và chu kỳ sống mà chúng ta trải qua. Kiến thức này - thời điểm tốt nhất để bắt đầu và kết thúc mọi việc, là vô giá cho thành công trong cuộc sống.

Astrology is also a science of cycles. It enables us to map the various energy and life-cycles that we go through. This knowledge - the best time to start and end things, is invaluable for life success.

Với mục đích đó, trong cuốn sách này, những điều cơ bản thiết yếu của chiêm tinh học đã được trình bày theo cách giúp học viên bắt đầu đọc các lá số một cách nhanh chóng. Phần tiếp theo "Nhìn về Tương lai," sẽ dạy học viên cách đọc các xu hướng và chu kỳ của cuộc sống và cách sử dụng chúng một cách khôn ngoan. Cách tính toán lá số cũng được đưa vào cho những ai muốn khám phá sâu hơn theo hướng đó.

To this end, in this book, the basic essentials of astrology have been presented and in a way that will help students begin to read charts quickly. A further section "Looking to the Future," will teach students how to read life-trends and cycles and how to use them wisely. Chart calculation has also been included for those who would like to explore further in that direction.

Tuy nhiên, cuốn sách này rất khác biệt so với hầu hết các sách giáo khoa chiêm tinh học khác.

However, this book is very different to most other astrology text-books.

Điều này là bởi khía cạnh tiến hóa hoặc tự phát triển đã được đưa vào các mô tả cho từng cung và hành tinh. Toàn bộ triết lý làm nền tảng cho cuốn sách này là chúng ta là những linh hồn đang luân hồi trên hành trình đến giác ngộ (Nhận thức tinh thần). Điều này có nghĩa là lá số sinh của chúng ta mang tính nghiệp quả - những gì chúng ta thừa hưởng từ các kiếp sống trước. Một từ đồng nghĩa của linh hồn (khía cạnh tinh thần cao hơn của bản chất chúng ta) là "tâm thức." Khi chúng ta tiếp thu kiến thức và áp dụng nó trong cuộc sống hàng ngày, chúng ta trở nên khôn ngoan hơn, sáng suốt hơn và do đó tâm thức cùng sự hiểu biết về bản thân, về người khác và về thế giới của chúng ta được mở rộng. Nhận thức về linh hồn của chúng ta tăng lên. Sự mở rộng tâm thức này là kế hoạch hay mục đích của linh hồn dành cho chúng ta trong kiếp sống này. Cuốn sách này dựa trên quan niệm này.

This is because an evolutionary or self-development aspect has been incorporated into the descriptions for each sign and planet. The entire philosophy upon which this book is based is that we are incarnating souls on a journey to enlightenment (Spiritual awareness). This means our birth chart is karmic - what we have inherited from our past lives. A synonym of soul (the higher spiritual aspect of our nature) is "consciousness." As we acquire knowledge and apply it in our everyday lives, we become wiser, more discerning and consequently our consciousness and our understandings about ourselves, of others and of the world expands. Our soul-awareness increases. This expansion of consciousness is the plan or purpose of the soul for us in this life. This book is based upon this notion.

Với lời nhắn này, độc giả thân mến, chào mừng bạn đến với nghiên cứu về khoa học vĩ đại nhất được biết đến trong nhân loại.

Upon this note reader, welcome to the study of the greatest science known to mankind.